

MT 1287



MT 2587

HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

MT 1287 MT 2587



9/2015

816320-01-D-01 · Printed in Germany

Warnhinweise · Warnings · Recommandtions · Avvertenze · Advertencias



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen. Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.

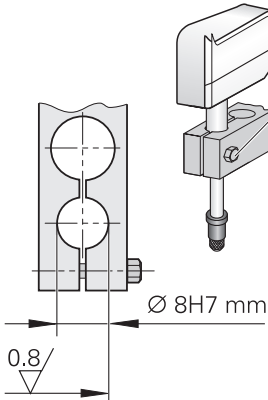
Note: Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations. Do not engage or disengage any connections while under power.

Attention: Le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales. Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu’hors potentiel.

Attenzione: Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali. I cavi possono essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad. Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.

Warnhinweise · Warnings · Recommandtions · Avvertenze · Advertencias



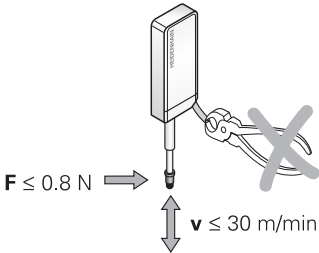
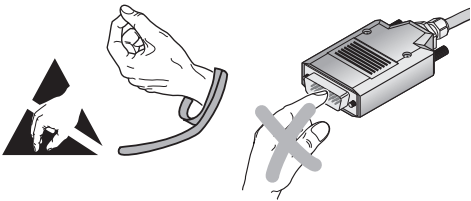
Vorsicht: Zu starke Kraft klemmt den Messbolzen. Während der Montage Leichtgängigkeit des Messbolzens prüfen!

Attention: Excessive force jams the plunger. When mounting, check whether the plunger can move freely!

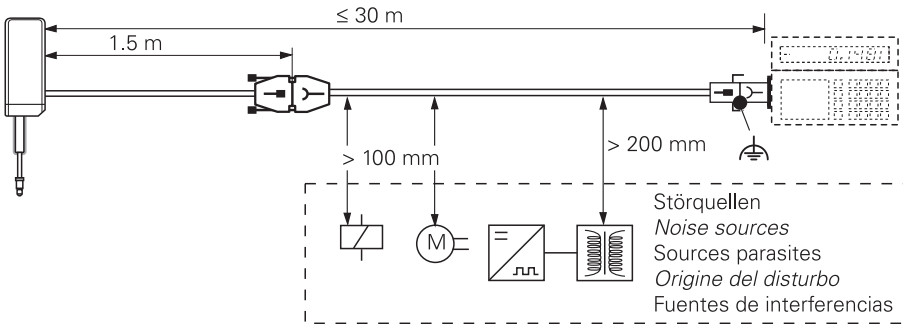
Attention: Force trop élevée serre la tige de mesure. Vérifier pendant le montage son coulissement aisé.

Attenzione: Una forza eccessiva blocca lo stelo di misura. Durante il montaggio controllare il libero movimento dello stelo di misura.

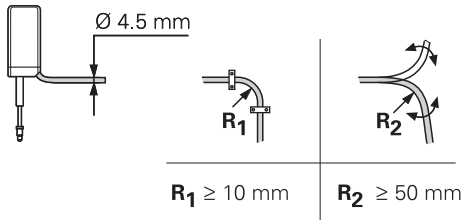
Atención: Una fuerza excesiva bloquea el vástago de medición. ¡Comprobar durante el montaje que el vástago de medición funcione suavemente!



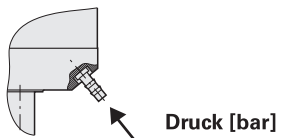
Allgemeine Hinweise · General Information · Informations générales · Informazioni generali · Información general



Biegeradius **R**
Bending radius **R**
Rayon de courbure **R**
Piegatura **R**
Radio de curvatura **R**



Pneumatische Messbolzenbetätigung
Pneumatic plunger actuation
Actionnement pneumatique de la tige de mesure
Attivazione pneumatica dello stilo
Accionamiento neumático del vástago de medición

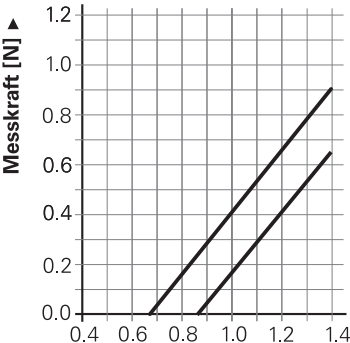


Druck [bar]

DIN ISO 8573-1: 2010
class 1/4/1

Luftanschluß (für 2 mm Schlauch)
Air connection (for 2 mm tube)
Raccordement d'air (pour tuyau de 2 mm)
Attacco dell'aria (protezione per 2 mm)
Conexión de aire (para manguera de 2 mm)

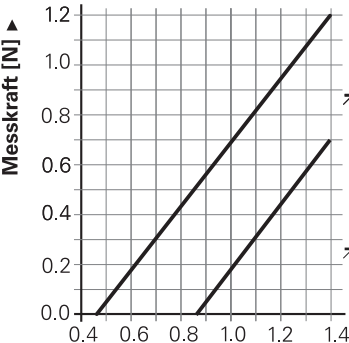
MT 1287



Messkraft [N]

Druck [bar]

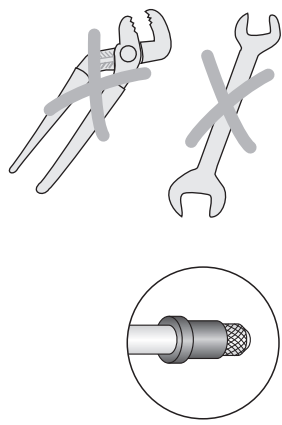
MT 2587



Messkraft [N]

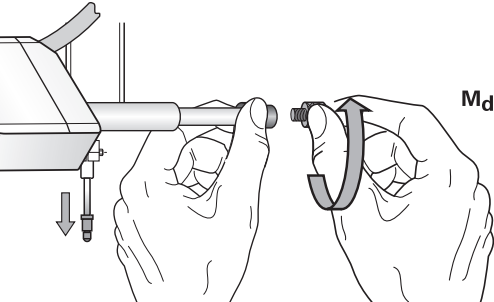
Druck [bar]

Messeinsatz wechseln · Changing the measuring contact · Changer de touche de mesure · Cambiare dispositivo di misura · Cambiar punta de medida



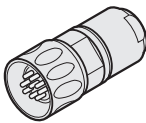
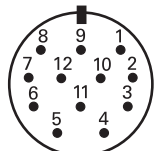
1. Kein Drehmoment in diesem Bereich anwenden
Use no torque in this area
Ne pas appliquer de couple dans cette zone
Non smontare in questo modo
No ejercer ningún momento de giro en esta zona

2. Handfest anziehen
Tighten the screw finger-tight
Serrer à la main
Stringere a mano
Apretar fuertemente con la mano

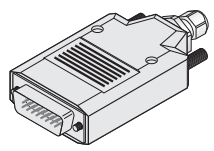
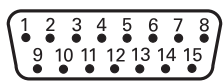


M_d = 0.1 ... 0.15 Nm

Anschlussbelegung · Pin Layout · Raccordements · Piedinatura · Distribución del conector



12	2	10	11	5	6	8	1	3	4
Up	Sensor Up	0 V	Sensor 0 V	A+	A-	B+	B-	R+	R-



Elektronik im Stecker
Electronics in connector
Electronique intégrée dans la prise
Elettronica nel connettorewe
Electrónica en el conector

4	12	2	10	1	9	3	11	14	7
Up	Sensor Up	0 V	Sensor 0 V	A+	A-	B+	B-	R+	R-

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.
The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.
La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.
La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.
La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

Außenschirm auf Gehäuse
External shield on housing
Blindage externe sur boîtier
Schermo esterno sulla carcassa
Blindaje externo a carcasa

Nicht verwendete Pins oder Adern dürfen nicht belegt werden!
Vacant pins or wires must not be used!
Les plots ou fils non utilisés ne doivent pas être raccordés!
I pin o i fili inutilizzati non devono essere occupati!
¡No conectar los pins o hilos no utilizados!